

~ 외국인을 위한 다언어 정보지 ~



TAITO CITY LIFE NEWS

2023.06 Vol. 31

발행 타이토구 총무부 인권·다양성추진과 우 110-8615 타이토구 히가시 우에노 4-5-6 전화: 03-5246-1116

https://www.city.taito.lg.jp/kurashi/foreigner/jigyoannai/life_news.html

※이번 게재 내용에 대해서는 신종 코로나 바이러스 감염 확대 상황에 따라 내용이 변경될 수도 있습니다. 미리 양해를 바랍니다.

구청에서는 통역 태블릿을 통한 다국어 대응을 하고 있습니다. 수속하는 창구에서 상담해 주십시오. 또한 언어에 따라 대응할 수 있는 시간대가 다릅니다.

<https://www.city.taito.lg.jp/kurashi/foreigner/sodan/sodan.html>

대응 언어: 영어, 중국어, 한국어, 스페인어, 포르투갈어, 베트남어, 네팔어, 필리핀어 (타갈로그어), 태국어, 프랑스어, 러시아어, 힌디어, 인도네시아어, 크메르어, 미얀마어



시간대는 이곳에서 확인해 주십시오



마을회 활동에 참가해 보시지 않겠습니까?

‘마을회’는 지역 주민들과 교류하며 안전하고 살기 좋은 마을을 목표로 활동하는 주민 조직입니다. 마을회 활동에 참가해 보시지 않겠습니까?

마을회에서는 이러한 활동을 하고 있습니다.

목적	활동
어려울 때는 모두 함께 돕기	일본은 지진이 많은 국가입니다. 호우 등의 재해도 많아지고 있습니다. 어려울 때 일본인도 외국인도 모두 함께 도울 수 있도록 근처에 살고 있는 사람들과 사이좋게 지내는 것이 중요합니다.
재해 발생을 대비한 연습 (방재 훈련)	재해 (지진이나 태풍 등) 발생을 대비하여 안전하게 대피하는 연습 등을 하고 있는 마을회도 있습니다. 함께 연습합시다.
재해 발생을 대비한 준비	물, 음식, 수도가 멈춰도 사용할 수 있는 화장실 등 다양한 것을 준비하고 있는 마을회도 있습니다.
어린이 안전	매일 안심하고 학교에 다닐 수 있도록 마을회 사람이 길에 서서 안전한지 체크하고 있습니다.
마을 안전 (방법 순찰)	사고나 범죄가 없도록 마을회 사람이 마을 안을 걸어 다니며, 안전한지 체크하고 있습니다. 사고가 났을 때는 모두에게 알려 드립니다.
깨끗한 마을 만들기	지역의 청소, 재활용, 자원 회수 등
축제 등의 이벤트	축제의 본오도리 (춤) 나 오미코시 (가마), 설날의 떡 메치기, 운동회 등 다양한 이벤트가 있습니다.

누구나 참가할 수 있으므로 꼭 이웃에게 물어 보시기 바랍니다. 구청에서도 상담할 수 있습니다.

【문의】 구민과 전화 : 03-5246-1122

어린이 의료비 지원 제도 (乳・子・青 의료증) 에 대해

【어린이 의료비 지원이란】

타이토구에서는 18 세까지의 자녀가 건강 보험증을 사용하여 의료 기관에서 진료를 받은 경우, 의료 기관에 지불하는 의료비의 본인 부담금을 지원합니다.(건강 보험 대상 외인 것은 지원 대상에서 제외됩니다.)

【의료비 지원을 받으려면】

자녀의 보험증을 지참하여 신청해 주십시오. 인정 후에 의료증을 교부합니다.

【의료 기관의 수진에 대해】

도내에서 진료를 받는 경우...건강 보험증과 함께 의료증을 의료 기관 창구에 제시해 주십시오.

보험 적용의 본인 부담분이 지원됩니다. (창구 부담은 없습니다.)

도외에서 진료를 받는 경우...건강 보험증을 제시한 후 의료 기관에 본인 부담분을 지불해 주십시오. 나중에 본인 부담분을 육아·청년지원과에 청구해 주십시오. 타이토구에서 입금을 통해 지원합니다.

【유효 기간】

의료증의 유효 기간은 매년 9 월 30 일까지입니다. 10 월 1 일부터는 의료증이 바뀝니다. (색깔이 바뀝니다.) 의료증을 가지고 계신 분은 신청할 필요가 없습니다.

【문의】 육아·청년지원과 급부 담당

전화 : 03-5246-1232

○ 医 療 証	
負担者番号	
受給者番号	
子 ど も	氏 名
	生年月日
保 護 者 等	住 所
	氏 名
有効期間	
上記の者は、東京都台東区子どもの医療費の助成に関する条例により医療費の一部を台東区が助成するものであることを証明する。	
交付年月日	

취학 상담 안내

장애가 있거나 또는 그 우려가 있는 자녀가 초등학교·중학교에 입학할 때 취학 상담을 받을 수 있습니다. 취학 상담은 자녀가 학교 생활을 보내는 데 있어 가장 바람직한 취학처를 보호자와 교육 위원회가 함께 생각하는 상담입니다. 신청할 경우는 학무과 취학 상담 창구에 전화로 연락해 주십시오.

【대상】

타이토구에 주소지를 두고 다음 연도에 초등학교 1 학년 또는 중학교 1 학년이 되는 자녀가 대상입니다.

【문의】

학무과 취학 상담 창구
전화 : 03-5246-5838

아동 수당에 대해

▶ 아동 수당이란

일본 국내에 거주하고 있는 0 세 ~ 중학교 3 학년 (15 세가 된 최초의 3 월 31 일) 까지의 자녀를 양육하고 있는 분에게 수당을 지급합니다. 수당을 수급하려면 신청이 필요합니다.

▶ 수당 월액

수당의 금액은 자녀의 연령이나 인원수, 수급자의 소득에 따라 달라집니다.

▶ 지급 개시월·지급일

수당은 원칙적으로 신청한 다음 달분부터 지급됩니다.

지급월은 2 월, 6 월, 10 월의 초순입니다 (각 4 개월분).

신청이 늦은 경우 소급해서 지급되지 않습니다.

【문의】 육아·청년지원과

전화 : 03-5246-1232

24 시간 365 일 질문할 수 있습니다!

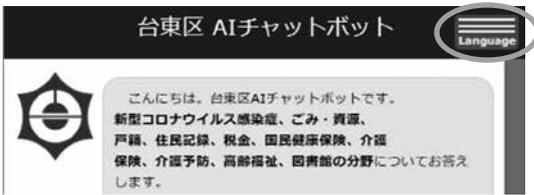
▶ AI 챗봇을 사용합시다

[어떻게 사용합니까?]

① 타이토구 홈페이지 오른쪽 하단에 있는 마크를 클릭합니다.



② 열린 페이지 오른쪽 상단에 있는 'Language' 버튼을 클릭합니다. 원하는 언어를 선택합니다.



③ 질문합니다.

대응 언어 : 영어, 중국어 (간체·번체), 한국어, 베트남어, 필리핀어 (타갈로그어), 네팔어, 태국어, 프랑스어, 미얀마어, 우즈베크어, 인도네시아어, 러시아어, 몽골어, 우크라이나어

【문의】 홍보과 **전화 :** 03-5246-1023

‘홍보지 타이토’ 를 확인해 주십시오!



‘홍보지 타이토’에는 구청에서 전해 드리는 다양한 소식이 실려 있습니다.

타이토구의 홈페이지 및 스마트폰 어플리케이션 ‘카탈로그 포켓’을 이용하면 영어, 중국어 (간체), 중국어 (번체), 한국어, 태국어, 인도네시아어 등 다양한 언어로 확인할 수 있습니다.

※ ‘카탈로그 포켓’을 이용하기 위해서는 2차원 코드를 인식하여 어플리케이션을 다운로드한 후 ‘타이토구’라고 검색해 주십시오.

【문의】 홍보과
전화 : 03-5246-1021



Android



iOS

일본어를 배우고 싶은 분

타이토구에는 일본어 학습을 지원하고 있는 자원 봉사 서클이 있습니다.

자세한 내용은 타이토구 홈페이지 https://www.city.taito.lg.jp/index/kurashi/foreigner/jigyoannai/Volunteer_J.html 을 참조해 주십시오.



자원 봉사자 서클 목록은 일본어·영어·중국어·한국어의 4개 국어 버전이 있습니다.

【문의】 인권·다양성추진과 **전화 :** 03-5246-1116

YouTube ‘타이토구 공식 채널’ 을 참조해 주십시오

타이토구가 제작한 홍보 프로그램 (뉴스)이나 영상을 YouTube를 통해 배포하고 있습니다. YouTube의 자동 번역 기능을 사용하여 자막을 표시할 수 있습니다.



1 동영상 오른쪽 아래에 있는 자막  버튼을 누른다



2  버튼에서 자막→자동 번역을 선택하고 언어를 선택한다



※ 스마트폰 등에서 재생할 경우는 영어 번역만 가능합니다.
※ YouTube의 자동 번역 기능을 사용하고 있으므로 올바르게 번역되지 않는 곳이 있습니다.
※ 동영상에 따라서는 자동 번역 기능을 사용할 수 없는 경우가 있습니다.

【문의】 홍보과 **전화 :** 03-5246-1041

매월 둘째 일요일에 창구를 개설하여 일부 업무를 취급하고 있습니다

시간대 : 9시부터 17시까지

장소 : 구청 1층

취급 업무 :

- ◎호적 신고
- ◎주민표·인감 등록 증명서·호적 증명서의 교부
- ◎전출입·국민 건강 보험 가입 등의 신고
- ◎인감 등록·폐지
- ◎세금·보험료의 납부, 원동기 장치 자전거의 등록 등
- ◎육아에 관한 각종 수당·어린이 의료비 지원의 신청
- ◎마이 넘버 카드 교부·신청 등
- ◎특별 영주자 증명서의 신청·교부
- ◎세금·보험료의 납부 상담
- ◎주민세 과세(비과세) 증명서 등의 교부
- ◎모자 건강 수첩의 교부
- ◎타이토구 순환 버스 '메구린'의 1개월권, 회수권, 1일권의 판매

병원을 찾을 수 있습니다

'히마와리'에서 병원을 찾을 수 있습니다(도쿄도의 서비스입니다).

장소, 전화번호, 시간, 진찰 내용을 알려 줍니다.

[전화]

언어 : 영어·중국어·한국어·태국어·스페인어

시간 : 9:00~20:00

전화 : 03-5285-8181

●인터넷(영어·중국어·한국어)

<https://www.himawari.metro.tokyo.jp/>



이곳을 통해서도 접속할 수 있습니다.

타이토구 준야간·휴일 어린이 클리닉

갑작스러운 발병으로 치료하면 귀가할 수 있을 정도의 증상인 15세 이하의 어린이를 진료합니다.

[장소]

타이토구 히가시 우에노 2-23-16 에이주 종합병원 내

전화 : 03-3833-8381

※ 1층 구급 외래 접수처로 방문해 주십시오.

[접수 시간]

평일 월요일~토요일(공휴일·연말연시 등 제외)

오후 6시 45분~오후 9시 45분

(진료는 오후 7시~오후 10시)

휴일 일요일·공휴일·오봉 기

간(8/14~16)·연말연시

(12/29~1/3)

오전 8시 45분~오후 9시 45분

(진료는 오전 9시~오후 10시)



※전문 의료 기관을 안내하는 경우가 있으므로 사전에 전화해 주십시오.

이곳을 통해서도 접속할 수 있습니다.

[문의 시간] 토요일·일요일·공휴일·연말연시를 제외한 8:30~17:00(별도 기재되어 있는 경우를 제외)

매주 수요일에 일부 창구에서 연장 업무를 실시하고 있습니다

연장 시간 : 19:00 까지

실시 창구 : [구청] (타이토구 히가시 우에노 4-5-6)

1층 : ◎호적주민서비스과

2층 : ◎개호보험과 ◎고령복지과

◎장애복지과 ◎국민건강보험과

3층 : ◎구민과 국민연금계 ◎수납과 ◎세무과

6층 : ◎육아·청년지원과 ◎방과 후 대책 담당

◎아동보육과

[구민 사무소]

◎서부 구민 사무소 (타이토구 시타야 3-1-30)

◎남부 구민 사무소 (타이토구 코토부키 1-10-12)

◎북부 구민 사무소 (타이토구 아사쿠사 4-48-1)

타이토구의 홈페이지를 다양한 언어로 볼 수 있습니다

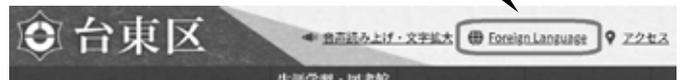
타이토구의 홈페이지를 108개 언어로 볼 수 있습니다.

언어 : 영어, 중국어(간체), 중국어(번체), 한국어, 프랑스어, 인도네시아어, 말레이어, 태국어 등

▶방법

- ① 홈페이지의 오른쪽 위에 있는 'Foreign Language' 버튼을 누른다

'Foreign Language' 버튼을 누른다



- ② 언어를 선택한다.

[문의] 홍보과 전화 : 03-5246-1021

일본 생활에 대해 상담할 수 있습니다

▶외국인 상담 창구

곤란한 사항 및 고민이 있을 때는 '외국인 상담 창구'에서 상담해 주십시오.

아래의 요일·시간에는 상담원에게 직접 상담할 수 있습니다.

언어	상담 요일	시간
중국어	첫째·둘째·셋째 목요일	10:00~12:00
영어	첫째·셋째 목요일	10:00~12:00
한국어	첫째·셋째 목요일	14:00~16:00

장소 : 구민 상담실 (타이토 구청 1층)

[문의] 생활상담과 구민 상담실

전화 : 03-5246-1025

COVID-19에 걸리지 않기 위해, 다른 사람에게 옮기지 않기 위해 조심해야 할 것

외출에서 돌아오면 손을 씻자



창문이나 문을 열자



기침이 날 때는 마스크를 착용하자



신종 코로나 백신 접종 알림

(1) 2023년 봄 개시 접종을 실시하고 있습니다. 접종 기간은 2023년 8월까지 예정입니다.

【접종 대상자】

첫 접종을 완료한 12세 이상의 분	65세 이상의 분
	기저 질환이 있는 분 및 기타 중증화 위험이 높다고 의사가 인정한 분
	의료 기관, 고령자 시설, 장애인 시설 등에 종사하는 분
첫 접종을 완료한 5세 ~ 11세의 분	아직 오미크론 변이 대응 백신을 접종하지 않은 분
	오미크론 변이 대응 백신을 1회 접종한 분 중에 기저 질환이 있는 분

(2) 첫 접종을 하지 않은 분은 계속 접종할 수 있습니다.

생후 6개월 ~ 4세의 분	1~3차 접종이 완료되지 않은 분
5세 이상의 분	1·2차 접종이 완료되지 않은 분

※접종을 받으려면 접종권이 필요합니다. 가지고 있지 않은 분은 콜 센터나 타이토구 홈페이지에서 발행 수속을 알아 주십시오.

【타이토구 홈페이지】



【후생 노동성 홈페이지】



【타이토구 코로나 백신 콜 센터】

예약 전용 다이얼 전화 : 03-4332-7912

상담 전용 다이얼 전화 : 03-6834-7410

※매일 오전 9시 ~ 오후 6시에 접수하고 있습니다.

※ 18개국의 외국어로 이야기할 수 있습니다.

※외국어로 각종 알림이나 안내를 읽을 수 있습니다.

개호 보험 제도를 알고 계신가요?

개호 보험은 개호가 필요한 분과 그 가족의 부담을 줄이고 사회 전체가 힘을 모아 지원하는 제도입니다. 40세 이상인 분이 가입자로서 보험료를 부담하며, 개호가 필요하다고 인정될 때는 발생한 비용의 일부를 지불하고 개호 서비스를 이용합니다.

○가입자

65세 이상인 분 또는 40세 ~ 64세인 분으로 의료 보험에 가입한 분입니다. 외국인도 타이토구에 주민 등록을 하신 분은 원칙적으로 가입자입니다.

○보험료

65세 이상인 분의 보험료는 소득 등의 상황에 따라 결정되며, 3년마다 개정됩니다.

40세 ~ 64세인 분은 가입한 의료 보험의 보험료에

개호 보험분을 추가해서 납부합니다. 보험료 액수는 가입한 의료 보험에 따라 다릅니다.

○개호 서비스 이용

65세 이상인 분은 원인을 불문하고 개호 및 지원이 필요하다고 인정받음으로써 서비스를 이용할 수 있습니다. 40세 ~ 64세인 분은 암 및 뇌혈관 질환 등의 특정한 질병으로 인해 개호 및 지원이 필요하다고 인정받음으로써 서비스를 이용할 수 있습니다.

인정 신청을 하고 개호 필요 및 지원 필요의 결과가 나온 후, 케어 매니저 등과 상담해서 작성하는 케어 플랜에 기반하여 서비스를 이용하고, 발생한 비용의 일부 (10%~30%)를 지불합니다.

【문의】 개호보험과 전화 : 03-5246-1257

2023년 4월 1일부터 자전거 승차 중 헬멧 착용이 노력 의무화되었습니다

▶도로 교통법 개정 내용

- 기존에도 어린이를 자전거에 동승시킬 경우는 헬멧을 쓰도록 노력해야 했지만, 도로 교통법 개정에 따라 4월부터 연령에 관계없이 모든 자전거 이용자는 승차 시의 헬멧 착용이 노력 의무화되었습니다.
- 교통 사고로 인한 피해를 줄이기 위해 헬멧을 착용해 주십시오.

▶유아용 헬멧 무상 배포에 대해

- 타이토구에서는 자전거 전도 사고로부터 어린이를 보호하기 위해 유아용 헬멧을 무상 배포하고 있습니다.
- 대상은 1세 생일을 맞이한 어린이입니다. 자세한 내용은 타이토구 공식 홈페이지에서 확인해 주십시오.



[문의] 교통대책과 **전화** : 03-5246-1288

여러분의 주민세액이 결정되었습니다

[주민세액 통지에 대해]

신고한 소득 및 지급한 급여 등 근무처의 통지를 바탕으로 구가 세액을 계산하여 (1)(2)의 방법으로 여러분에게 통지합니다.

- (1) 집으로 우편 발송 (보통 징수 : 연액을 통상 4 분할)
 - ① 여러분에게 발송된 납세 통지서·납부서의 세액·납부 기한을 확인해 주십시오.
 - ② 납부 방법은 편의점이나 구청, 은행, 우체국 등에서 납부할 수 있을 뿐만 아니라 스마트폰 결제 앱을 통해 납부할 수 있습니다.
- (2) 근무하는 회사로 우편 발송 (특별 징수 : 연액을 통상 12 분할)
 - ① 여러분의 세액 통지서가 근무하는 회사에서 전달됩니다.
근무하는 회사가 여러분의 세액을 급여에서 매월 공제하여 납세합니다.

<세액 계산 및 납부 방법 (개인 납부, 급여 공제)에 관한 사항 : 세무과 과세계 **전화** : 03-5246-1103~5 >

<전자 납부 (신용 카드 등) 및 계좌 이체 수속에 관한 사항 : 세무과 세무계 **전화** : 03-5246-1114 >

[주민세 증명서에 대해]

체류 자격의 변경 등 공적인 수속에는 수입을 증명하는 납세 증명서나 과세 (비과세) 증명서가 필요한 경우가 있습니다.

증명서는 매년 1월 1일에 여러분이 거주하고 있던 구시정촌의 관공서에서 교부합니다.

- [예]** 2023 년도의 증명서 신청처
⇒ 2023년 1월 1일에 거주하고 있던 구시정촌의 관공서
2022 년도의 증명서 신청처
⇒ 2022년 1월 1일에 거주하고 있던 구시정촌의 관공서
※ 증명서는 여러분이 소득 신고를 하고 있거나 여러분에게 급여를 지급한 사람이 그 사실을 관공서에 보고한 경우에 발행할 수 있습니다.
※ 증명서 발행에는 수수료가 필요합니다.
<증명서에 관한 내용 : 세무과 세무계 **전화** : 03-5246-1101 >

[납부가 어려운 분께]

- 기한 내에 납부가 어려운 경우에는 즉시 상담해 주십시오.
<납부 상담에 관한 내용 : 수납과 **전화** : 03-5246-1107 >

